

«English words: friends or enemies?»
Исследовательская работа
Секция «Иностранные языки»

Свирюков Дмитрий Игоревич,
Свирюков Михаил Игоревич,
Колесник Дарья Ильинична,
9а,в класс,
ГБОУ «Гимназия №526»
Московского района
Руководитель: Колесник Юлия
Валентиновна, учитель
английского языка высшей
категории,
ГБОУ «Гимназия №526»

Содержание

1. Введение	3
2. Постановка проблемы исследования	4
3. Анализ статей журнала «Огонек» разных лет выпуска	5
4. Анализ речи участников передач «Ералаш»	6
5. Анкетирование. Результаты анкетирования	7
6. Заключение	8
7. Список литературы и информационных источников	9

1. Введение

Данная исследовательская работа выполнена учениками 9а класса ГБОУ Гимназия №526 Московского района г. Санкт-Петербурга и посвящена анализу русской речи на предмет использования в ней английских слов, а именно, на примере употребления английских слов в выпусках журнала «Огонек» разных лет и выпусков журнала «Ералаш» с 70х по 2021 годы.

Актуальность выбранной темы обусловлена возрастающим интересом людей к изучению английского языка и частому употреблению английских слов в русской речи.

Объектом исследования стали одноклассники авторов и взрослые люди в возрасте 35-45 лет, которые приняли участие в исследовании и ответы которых стали основанием для окончательных выводов по исследованию.

Предметом исследования стали статьи из журнала «Огонек» выпусков разных десятилетий (58, 68, 80, 2021 годы и анализ речи участников программ передачи «Ералаш» разных лет (с 70х-2021 годы).

Основной целью исследовательской работы стал сбор информации по теме и составление авторского словаря «Английские слова: друзья или враги?» на основе полученных результатов исследования.

Были выдвинуты **задачи**, по которым можно проследить сам **ход исследования**:

- определить проблему;
- найти журналы «Огонек» выпусков разных десятилетий;
- провести анализ статей на предмет выявления употребления в них английских слов и сравнить процент употребления в зависимости от года выпуска;
- просмотреть отдельные выпуски передачи «Ералаш» (с 70х-2021 годы) и сделать такой же анализ;
- составить анкету с вопросами для взрослых людей на тему их отношения к употреблению английских слов в русской речи;
- сделать выводы по результатам исследования и анкетирования;
- составить, используя ответы анкетированных, такой англо-русский словарик, в котором были бы отражены наиболее часто употребляемые английские слова и даны рекомендации по их употреблению.

2. Постановка проблемы исследования

Участники исследования обратили внимание на то, что одноклассники и многие знакомые ребята и взрослые люди часто употребляют в своей речи английские слова.

В последнее время в связи с распространением компьютерных сетей и появлением Интернета, чаты, форумы, диалоги в сети стали самыми популярными средствами общения. Именно там можно увидеть и услышать множество английских слов.

Соответственно, возник вопрос-неужели без использования английских слов в русской речи нельзя обойтись? Действительно ли некоторые английские слова настолько прочно укрепились в нашей речи, что их никак не заменить русскими аналогами? Правда, что замена английских слов русскими в русской же речи может выглядеть смешно, неправильно и даже нелепо?

Очень часто в школе сейчас можно услышать фразы «Хай, бро!», «Го», «Бай, бэйби», слова «хайп», «хейтер», «лайк», «респект», «имхо», список пополняется с каждым днем. Причинами тому являются подражание кумирам-блоггерам, попытки быть модным и современным, соответствовать времени и тенденции употребления английских слов в своей речи.

Часто подростки настолько увлечены употреблением английских слов в своей речи, что некоторым взрослым их становится все труднее понимать. О чем идет речь в таком диалоге, к примеру?

-Хай, бро!

-Хай! Вчера в нете сидел, видел аву у Серегиной герл-френдс?

-Я даже лайкнул

-Респект! Го сегодня в клуб?

-Изи!

Итак, автор исследовательской работы выдвинули гипотезу- предположим, что люди не могут не использовать в своей речи англицизмы, что они достаточно крепко вошли в наш русский язык.

Для этого было необходимо выполнить ряд задач, описанных во введении и сделать выводы по результатам исследования.

2. Анализ статей журнала «Огонек» разных лет выпуска

Как же люди обходились без английских слов в своей речи? Или в 70х-80х годах английских слов в нашей речи было не меньше, чем сейчас?

«Огонёк» — российский (а также советский) общественно-политический и литературно-художественный иллюстрированный еженедельный журнал. С момента своего создания в декабре 1899 г. "Огонек" позиционировался как издание для семейного чтения, представляя собой еженедельный литературно-художественный журнал. В революционные годы выпуск его был прекращен, и возобновился лишь в 1923 г. под руководством Михаила Кольцова. Стиль журнала несколько изменился сообразно эпохе, теперь он именовался уже "общественно-политическим литературно-художественным". Фирменными особенностями "Огонька" считались хороший литературный язык, наличие обязательных элементов -- богатого иллюстративного ряда (фоторепортажей и ярких слайдов), рассказов или стихов в каждом номере, кроссворда, "вкладки" (репродукции известной картины), и отсутствие оглавления.

В ходе работы авторы обратились к нескольким выпускам журнала «Огонек» разных лет, а именно 70х, 80х и 2021 годов.

Было проанализировано 12 статей журнала «Огонек» разных лет.

Авторы отметили тот факт, что если в статьях 70х-80х годов английских слов было 2-3 на статью, то в одной статье за 2021 год слов-англицизмов было уже 26, что составило уже **2,5 процента от общего количества в ней слов.**

Но это- анализ письменной речи. Было необходимо сделать **анализ речи разговорной.** Для этого авторы обратились к выпускам разных годов известной юмористической детской передачи «Ералаш».

3. Анализ речи участников передач «Ералаш»

«Ералаш» — детский юмористический киножурнал, выпускавшийся с 11 сентября 1974 года, сначала в кинотеатрах, а потом на телевидении. Художественный руководитель журнала — Борис Грачевский.

Первоначально выпуски «Ералаша» демонстрировались в кинотеатрах перед сеансом. В период перестройки «Ералаш» стал постепенно переходить на телевидение, а в 1991 году журнал полностью перешёл на телевидение и стал демонстрироваться на канале РТР. На РТР киножурнал назывался «Наш Ералаш».

Первый выпуск журнала Ералаш вышел в 1974 году. Назывался он «Позорное пятно». Внимательно проанализировав речь людей на протяжении всей передачи, авторы убедились, что английские слова в этом выпуске не употреблялись ни разу.

Минимальное количество английских слов было и в передачах 80х годов. Что же касается одной из передач выпуска 2015 «Источник знаний», то только в одном диалоге, длящимся 1 минуту 47 секунд, можно услышать 8 (!) английских слов.

5. Анкетирование. Результаты анкетирования

В последнее время наблюдается активизация заимствований иноязычной лексики в русскую речь. Это тесно связано с изменениями в политической, экономической, культурной жизни нашего общества.

Итак, выделяют следующие сферы деятельности, по которым англицизмы разделяют на группы:

- экономика и финансы;
- политика;
- компьютер и Интернет;
- технический прогресс;
- спорт;
- кино и музыка.
- бытовая речь, просторечие, сленг;
- средства массовой информации;

Так плохо или хорошо использовать английские слова в русской речи? Судя по тому, что одноклассники часто употребляют английские слова в своей речи, было очевидно, что им это нравится и совершенно не тяготит такое использование.

Поэтому авторы исследования решили обратиться к людям 35-45 лет (родителям и их знакомым-коллегам), чтобы выяснить их отношение к этому вопросу. Была составлена анкета с интересующими вопросами.

К удивлению авторов, результаты анкеты были неоднозначными. Хотя большинство людей, которые были опрошены, употребляют в своей речи английские слова, они «чувствуют раздражение», когда слышат некоторые английские слова в речи других людей. К примеру, такие слова как «отпанасонить», «лузер», «чендж», «респект», «юзать».

Опрошенные люди уверены, что мы не можем не использовать английские слова в нашей речи, так как игнорирование некоторых английских слов и замена их русскими аналогами выглядит по крайней мере странно и нелепо (к примеру, такие слова как “джинсы”, “селфи”, “джем”, “спорт”).

Все люди, которые отвечали на вопросы анкеты, считают, что невозможно обойтись в нашей речи без английских слов.

6. Заключение

Многие люди сегодня изучают английский язык и платят большие деньги за это. Но мы сталкиваемся с английскими словами в нашей речи каждый день. Поэтому мы изучаем английские слова на подсознательном уровне каждый день, когда их слышим или видим.

Согласно результатам нашего исследования, английские слова в нашей речи могут быть разными-слова, без которых нам обойтись в речи уже нельзя (они прочно вошли в нашу русскую речь, эти слова авторы исследования условно назвали «друзьями») и слова, которые раздражают и без которых можно и нужно обойтись в русской речи (слова-«враги»).

Чтобы исследование носило практический характер, авторами было решено составить, опираясь на результаты опроса, такой англо-русский словарик, в котором были бы включены и слова-«друзья», и слова-«враги», с тем, чтобы данное пособие стало своеобразной рекомендацией для людей, активно использующих английские слова в своей речи

7. Список литературы и информационных источников

Литературные источники

- Журнал «Огонек», 1956.- №6 -- С.28.
- Журнал «Огонек», 1958.- №8 -- С.54
- Журнал «Огонек», 1981.- №3 -- С.16
- Журнал «Огонек», 2021.- №4 -- С.33

Интернет-источники:

- <http://englex.ru/english-borrowings-in-russian/>